

## Ulasan Makalah

SITI HAWA HAJI SALLEH

### **Pongsawadan Muang Zaiburi (The Chronicle of Negeri Kedah)**

oleh Kobkua Sawanathat-Pian dalam *Jebat* 18, 1990, 89-118.

**Pongsawadan Muang Zaiburi**, selanjutnya **PMZ** ialah suatu “catatan sejarah” Negeri Kedah yang ditulis oleh beberapa orang penulis istana kerajaan Siam. Ia bukanlah suatu laporan lengkap tetapi lebih merupakan laporan ringkas mengenai perhubungan yang wujud antara Siam dengan Kedah dalam zaman pemerintahan Mongkut dan Chulalongkorn (1851-1868 dan 1868-1910). **PMZ** merupakan satu bahagian kecil dari penulisan **Prachum Pongsawadan** (dua jilid) atas perintah Permaisuri Sawang Wattana (isteri kedua Chulalongkorn) pada tahun 1908. **PMZ** diletakkan dalam jilid kedua bersama dengan catatan mengenai Terengganu, Kelantan, Thalang dan negeri-negeri Melayu lain.

Seperti kebanyakan catatan sejarah yang diperintah tulis oleh istana dan dilakukan di istana atau sesuatu institusi yang berkaitan dengan istana, penulisan ini bukanlah catatan peribadi atau perseorangan. **PMZ** telah dihasilkan bersama dengan beberapa penulisan lain mengenai beberapa negeri Melayu lain di bawah naungan Siam, seperti Terengganu, Kelantan, Thala dan lain-lain. Catatan terakhir dalam **PMZ** ialah mengenai perlantikan Sultan Abdul Hamid Halim Shah (1882-1943) sebagai “Superintendent Commissioner” bagi “Monthon Zaiburi” yang terdiri daripada Muang Zaiburi (Kedah), Perlis dan Setul pada tahun 1898 oleh raja Siam.

Penulisan ini dibuat untuk digunakan sebagai bukti keabsahan kuasa Siam ke atas negeri-negeri Melayu bila diminta oleh Inggeris. Oleh sebab itulah barangkali tulisan ini hanya muncul dalam tahun 1908, dalam bentuk yang begitu ringkas.

Usaha penulis makalah mengetengahkan **PMZ** kepada khalayak pembaca yang tidak berbahasa Siam perlu dialu-alukan. Hanya melalui penerbitan ini, apa yang tertulis dalam **PMZ** dapat ditelaah bersama.

Sebagai sebuah catatan sejarah yang terhasil di istana, semestinyalah tulisan ini memberi gambaran daripada sudut pandangan dan kepentingan golongan

istana, khusus pihak istana Siam atas tujuan-tujuan penulisan yang sah.

Harapan pembaca untuk mendapat sesuatu maklumat tentang bagaimana mulanya negeri Kedah atau nama Siamnya, Zaiburi, masuk ke dalam jaringan taklukan Siam, ternyata meleset. Sebaliknya, dan mungkin dapat dianggap sebagai suatu keanehan pula, ialah sungguhpun Siam sering menekankan bahawa Kedah adalah kawasan taklukannya, pengarang-(pengarang) **PMZ** langsung tidak menyentuh hal ini. Selanjutnya apabila menyentuh tentang sejarah awal negeri Kedah atau Zaiburi, pengarang bahagian ini terus merujuk kepada hasil sastera sejarah dari Kedah iaitu *Hikayat Merong Mahawangsa (HMM)*.

Dari satu sudut, rujukan ini bolehlah dianggap sebagai satu pengiktirafan kepada *HMM* yang telah ditulis oleh seorang pujangga istana Kedah dengan berdasarkan ciri-ciri penulisan historiografi tradisional Melayu. Dari sudut yang lain, pembaca mungkin tertanya-tanya apakah pengguna **HMM** sedar dan faham akan implikasi rujukan tersebut, lebih-lebih lagi jika pengguna atau perujuk tidak atau kurang memahami apakah ciri-ciri penulisan historiografi tradisional Melayu itu.

Sungguhpun penulis makalah mengaku terdapat banyak persamaan antara **HMM** dengan **PMZ**, beliau juga menyebut tentang beberapa perbezaan yang wujud di antara kedua-dua teks itu. Ini bukanlah suatu perkara yang aneh kerana tulisan-tulisan sejarah tradisional dalam bahasa yang sama, mengenai bangsa yang samapun tetap mengandungi unsur-unsur perbezaan. Apatah lagi dengan tulisan seperti **HMM** dan **PMZ** yang masing-masing mempunyai sebab-sebab kelahirannya yang istimewa. Kadang-kadang pengarang karya historiografi tradisional Melayu berusaha mengekalkan unsur-unsur persamaan sambil sengaja pula mengadakan unsur-unsur perbezaan dengan karya-karya lain dalam genre yang sama iaitu **sastera sejarah**.

Salah satu perbezaan yang dibesar-besarkan oleh penulis makalah ialah jumlah raja yang memerintah negeri Kedah. Menurutnya **HMM** (edisi Siti Hawa Salleh, 1970 & 1991) menyebut hanya dua puluh orang raja sementara **PMZ** terlebih hingga menjadi dua puluh satu orang. Saya setuju dengan penulis bahawa saya tersalah **mentakrif** teks tetapi patut saya sebutkan bahawa kesalahan itu saya sedari sendiri dan telah diperbetulkan dalam edisi 1991. (Perlu diakui bahawa saya baharu sahaja meneliti makalah-makalah tulisan penulis makalah ini pada bulan September 1994 ini).

Berkali-kali penulis makalah menyatakan **PMZ** bersetuju dengan *HMM* pada beberapa tempat dan bagaimana di tempat-tempat lain **PMZ** tidak selari

dengan *Al-Tarikh Salsilah Kedah* karangan Cik Hassan. Ini sebenarnya tidaklah boleh dianggap seolah-olah penulis makalah memuji penulisan dan kebenaran fakta dalam **HMM**. Yang sebenarnya berlaku ialah pengarang-pengarang **PMZ** kekurangan bahan untuk melengkapkan bahagian awal itu. Implikasi selanjutnya ialah penulis makalah tidak menyedari bahawa walaupun kedua-duanya dikarang di Kedah, dan dikarang atas arahan golongan istana, **HMM** dan **Al-Tarikh ...** dikarang dalam zaman yang berbeza, dengan tujuan-tujuan tertentu, latar dan konsep sejarah tertentu serta dengan prinsip penulisan yang khusus. Hal inilah yang enggan diakui oleh penulis makalah.

Penulis makalah cuba memperkecilkan penyelenggaraan edisi **HMM** tetapi sayangnya kali ini terbukti dia sendiri tidak membaca teks itu dengan teliti. Dalam nota 2 (h. 113) terserlah kesalahfahamannya. **HMM** (h.31 dan 35-36) jelas menyebutkan bahawa anak ketiga Raja Phra Sri Mahawangsa ialah seorang **puteri** dan dialah yang merajai negeri Petani. Anak bongsu atau anak keempat tetapi **putera ketiga** ialah seorang lelaki dan dialah yang tinggal di Kedah untuk menggantikan ayahandanya.

Penulis makalah sebagai peneliti tidak **membetulkan** fakta dalam **PMZ** dalam notanya bahawa yang dirujuk sebagai **Al-marhum** (Siam **Barahum**) bukan **makam** atau kubur raja itu tetapi **raja itu sendiri** setelah mangkat. Di dalam perkembangan yang dijalani oleh bahasa Melayu perkataan ini belum lagi mengalami perubahan daripada makna asal yang difahami pada zaman dahulu.

Dalam nota 8 (h. 113), penulis makalah menyebut **Marhum Kebalai** dan menyatakan dalam **HMM** gelaran ini ditulis sebagai **Marhum Ilir**. Sebenarnya dalam transkripsi itu disebut “**Marhum Ilir dan Kebalaipun namanya juga**”. (h.127).

Saya ingin menambah di sini bahawa kata **Kebalai** yang dimaksudkan tidak jelas maksudnya. Tetapi dalam kes tertentu kata itu bukan **Kebalai** tetapi **Kembali** seperti dalam hal Sultan Ahmad Tajuddin. Sultan Ahmad Tajuddin mendapat berbagai gelaran semasa hayatnya dan juga selepas mangkat. Rujukan kepada pensuakaannya di Melaka memberinya gelaran **Marhum Melaka** dan **Marhum Kembali** (selepas mangkat) kerana baginda bersuaka di Melaka dan kerana baginda sempat **kembali** ke Kedah sebelum mangkat di negerinya sendiri.

Nota 8 (h.114) menyebut “It has been established ... Memanglah dari pandangan Siam, Kedah di bawah naungannya. Ini pandangan dari pihak Siam dan pencatat sejarahnya dan keyakinan penulis makalah sendiri. Tetapi apakah jenis naungan atau kaitan sebenar yang wujud antara Siam dengan

Kedah? Kenyataan bahawa Kedah mempunyai raja-raja sendiri yang berdaulat dan berhak ke atas negerinya (hingga sekarang) tidakkah menunjukkan sesuatu yang aneh dalam kepercayaan atau khayalan Siam?

Pernyataan Sultan Ahmad Tajuddin semasa menceritakan bagaimana baginda **dipujuk** oleh Burney untuk setuju berpindah dari Pulau Pinang ke Melaka harus diberi perhatian. Baginda menegaskan bahawa negeri Kedah bukanlah negeri yang dihadiahkan oleh Siam dan baginda sendiri tidak menjadi raja Kedah atas ihsan Siam. Negeri itu telah diperturunkan kepadanya melalui jurai keturunan yang panjang dan nenek moyangnya telah menjadi raja Kedah tanpa putus.

Mengapa Kedah begitu senang dan berani berunding dengan Francis Light dan menyerahkan Pulau Pinang dalam tahun 1786, tanpa disedari oleh Siam? Salah satu sebabnya ialah Siam sendiri pada masa itu mempunyai masalah-masalahnya sendiri yang lebih mendesak.

Ini menunjukkan ada kelemahan dalam sistem tributari yang dibanggakan oleh Siam. Mungkin sistem itu baik tetapi ia tidak ditadbir dengan ikhlas mengikut ajaran agama Buddha yang menjadi dasar sistem ini. Besar kemungkinan pusat di Bangkok tidak pun menyedari segala penyelewangan yang dilakukan di selatan.

Antara penyelewangan yang menjadi pengetahuan am ialah Raja Ligur pernah membohongi Bangkok dengan mengatakan Kedah tidak menghantar bunga emas dan perak pada hal hantaran itu dilaksanakan tetapi tidak disampaikan ke Bangkok. Kerana menyedari hal sebenarnya maka raja Siam bersetuju pada masa yang lain untuk mengeluarkan Kedah daripada pengawasan Ligur.

Hanya pada masa-masa tertentu sahaja Siam memperlihatkan minat terhadap negeri-negeri Melayu yang “dinaunginya”. Siam beralih meminta bantuan tentera dari Kedah bila berperang dengan Burma dan musuhnya yang lain, memaksa Kedah menghantar beras, kerbau, lembu, ayam, itik dan bahan makanan lain, pekerja dan sebagainya. Gambaran ini termaktub dalam **Shaer Sultan Maulana** dengan jelas sekali.

Fakta ini sedikit pun tidak dibayangkan oleh penulis makalah kerana ini meletakkan Siam di pihak yang buruk. “Pembelaan sepi” terhadap Siam ini samalah dengan pendirian pengarang **HMM** yang memberi sebab yang berbeza sekali dengan kenyataan sejarah tentang bagaimana mulanya Kedah menghantar bunga emas dan bunga perak kepada Siam. Tetapi pengarang istana Kedah ini pasti adalah orang Melayu Kedah yang tugas dan hasrat

sucinya ialah menjaga kedaulatan dan maruah rajanya.

Pernyataan penulis makalah dalam nota 16 (h.115) berkaitan dengan pernyataannya di halaman 97. Penulis makalah tidak menyebut fakta sejarah lain yang memberanikan Sultan Ahmad Tajuddin menentang Siam - kehadiran Inggeris dan janji-janji mereka walaupun selepas itu ternyata Inggeris, melalui pegawai-pegawainya telah belot. Malah sebaliknya Inggeris memenuhi desakan Siam supaya memindahkan Sultan Ahmad Tajuddin dari Pulau Pinang ke Melaka. Siam tidak senang dengan kehadiran Sultan Ahmad Tajuddin di pulau itu kerana terlalu dekat dengan Kedah. Baginda sentiasa memainkan peranannya sebagai seorang raja yang berdaulat dan mempengaruhi para pembesar dan rakyatnya untuk meneruskan perjuangan menentang kuasa Siam.

Penulis makalah menulis “Chao Phraya Zaiburi was defeated and had to **run away** (eventually to Melaka)”. Baginda bukan **lari** ke Melaka tetapi dibawa jauh ke sana oleh Inggeris atas desakan Siam. Patut juga dicatatkan di sini bahawa walaupun jauh di Melaka, baginda tetap berhubung dengan para pembesar dan sentiasa memberi inspirasi kepada rakyat Kedah. Pesanan dan arahan disampaikan antara satu dengan lain dalam diam-diam supaya tidak diketahui oleh musuh hingga peristiwa ini dalam sejarah Kedah dikenali sebagai peristiwa **Musuh Bisik**.

Oleh kerana penulis makalah mengambil pendirian memandang masalah ini bukan dari sudut sejarah Malaysia dan keMalaysiaan, beliau menggunakan kata-kata seperti **incite, revolt, menderhaka (kepada kerajaan Siam)** dan lain-lain yang sewarna. Seorang sejarawan lain mungkin menggunakan kata-kata seperti **inspire, encourage** dan kata-kata yang mengandungi maksud **perjuangan menentang kuasa asing**. Dalam konsep **daulat** dan **derhaka**, orang Melayu hanya pantang menderhaka kepada raja Melayu sahaja.

Pada halaman 98, sebagai seorang yang mendakwa dirinya sejarawan tulen dan pakar sejarah Kedah, penulis makalah dengan lantang dan berat sebelah menulis bagaimana Sultan Ahmad Tajuddin kononnya menyesal dan menulis surat panjang lebar **meminta ampun** kepada Siam atas segala kesalahannya, yang kemudiannya diampunkan dan dibenarkan pulang ke Kedah.

Sekali lagi sebagai seorang sejarawan, - dan kalau bermain dengan bidang **Filologi**, beliau patut ikut prinsip kajian secara filologi dan menggunakan pendekatan sejarah - beliau memilih jalan senang untuk tidak menerangkan hal-hal lain yang mendesak, menyebabkan dan mengakibatkan raja itu mengambil tindakan demikian.

Antara beberapa perkara yang dapat disenaraikan ialah:

1. Sultan Ahmad Tajuddin tidak mengarang surat itu sendiri. Baginda hanya menandatangani surat itu.
2. Budi bahasa orang Melayu dalam karangan surat tersebut pastilah melahirkan suatu warkah yang penuh dengan bunga bahasa yang menekankan lagi unsur merendah diri dan meminta keampunan yang di-besar-besarkan oleh penulis makalah hingga menjelekan.
3. Sudah hampir dua puluh tahun Kedah tidak aman semenjak diperintah oleh Siam. Rakyat tidak menanam padi dan Inggeris di Pulau Pinang tidak mendapat bekalan makanan dari Kedah seperti yang diharapkan. Perdagangan juga terbantut. Mereka mula menyesal mengambil Pulau Pinang kerana keadaan menjadi lebih susah daripada sebelumnya.
4. Inggeris mula memahami pendirian Siam yang sebenar dan tidak lagi berminat untuk menyokong atau bersama dengan Siam dalam perhubungannya dengan negeri-negeri Melayu.
5. Sebagai penyelesaian Inggeris **memujuk** Sultan Ahmad Tajuddin meminta maaf kepada Siam. Inggeris merasa berat untuk membayar dana kepada sultan seperti dalam zaman aman.
6. Sultan Ahmad Tajuddin sendiri sudah tua dan uzur. Sebagai seorang raja Kedah yang sejati, baginda sangat-sangat rindukan negerinya dan sudah jemu dengan kerenah Inggeris.
7. Sebaliknya penulis memberi kredit kejayaan menyelesaikan **masalah Kedah** ini kepada **kebijaksanaan** dan **kenegarawanan** Rama III yang dianggapnya raja Siam paling berkebolehan, dan bukan kepada Sultan Ahmad Tajuddin yang nyata telah banyak berkorban untuk negerinya. (Ini disuarakan dalam makalah yang berikut). Penulis makalah juga tidak memberi sebahagian kredit itu kepada pihak Inggeris dan pegawai-pegawainya yang begitu licik sedangkan penyelesaian ini mencerminkan **diplomasi Inggeris** yang sebaik-baiknya.

Sebagai kesimpulan, ternyata makalah ini tidak memberi gambaran yang saksama kepada persoalan yang bersangkutan. Pandangan dan penghujahan yang bersifat keMalaysiaan agak terabai. Sewajarnya suatu pandangan yang lebih adil dan tanpa prasangka dapat meninggikan lagi mutu keilmiahan makalah ini.

**Hubungan Thai-Melayu Zaman Rama III 1824-1851: Satu Kajian Sistem Tributari di Asia Tenggara** dalam *Dua Dekad Penyelidikan Sejarah, Bahasa dan Kebudayaan*, Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia, 1992, 98-111.

Makalah ini bukan sahaja sama menggambarkan nada dan aspirasi penulis untuk menegakkan benang basah Siam, tetapi merupakan putaran fakta yang sama seperti dalam makalah di atas.

Sistem tributari dikatakan berasal daripada satu prinsip dalam agama Budhha. Dari sini lagi sudah dapat dilihat mengapa sistem ini tidak atau enggan diterima oleh negeri-negeri Melayu Islam yang “dinaungi” Siam. Prinsip keadilan itu nyata tidak dipatuhi oleh Siam sendiri. Kepada Siam “**keadilan**” bererti negeri-negeri Melayu mesti menghantar ufti (bunga emas dan perak) kepadanya. Contoh “keadilan” selanjutnya dapat dilihat dari segi bagaimana masalah-masalah Petani, Yala dan lain-lain ditangani oleh Siam. Fakta sejarah tidak dapat digerhanakan begitu sahaja kerana penulis makalah bercakap fasal lain atau pun fasal masa lain kerana semuanya berkaitan dalam satu urutan waktu yang sama.

Seperti dalam makalah yang diperkatakan di atas, dalam makalah inipun penulis makalah terus menggunakan istilah-istilah seperti **diplomasi, diplomatik, keamanan, kestabilan, keadilan** dan sebagainya, yang langsung tidak cocok dan sesuai daripada sudut pengkajian sejarah Malaysia. Ini hanyalah percubaan penulis dalam usaha menyanjung Siam dalam pelaksanaan sistem tributarinya. Tetapi sebenarnya kata-kata ini adalah kata-kata **propaganda** sahaja.

Penulis makalah menyatakan sistem tributari ini menetapkan kedudukan dan taraf moral raja Siam. Sebagai salah seorang yang mengaku kononnya sejarawan, tidakkah terlintas di hati penulis makalah bahawa negeri-negeri yang ditindas untuk mengagungkan raja Siam itu adalah negeri-negeri Melayu?

Penulis makalah juga mengulang-ulang tentang konsep **setelah negeri naungan, mesti kekal negeri naungan** (tak payah komen tentang nahunya di sini) sebagai suatu konsep yang menguntungkan Siam. Betul. Tetapi mengapa sebagai **sejarawan**, dia tidak melihat dari sudut **keuntungan** negeri-negeri Melayu pula. Di manakah objektiviti ilmiahnya?

Iltizam penulis untuk meyakinkan dirinya sendiri tentang hal yang tidak benar kadang-kadang memakan dirinya sendiri. Ada masanya penulis makalah tersasul dengan pemikiran yang hendak disampaikan hingga ia terlajak dan

terus mengaku bahawa sistem tributari itu bersifat **agresif** (perkataan lembut untuk **zalim**) dalam proses pengukuhan kuasa dan kedudukan raja Siam.

Tidak benar yang negeri-negeri Melayu **menerima** sistem tributari Siam secara **sukarela**. Keadaannya lebih bersifat **paksaan** kerana Siam lebih kuat dan lebih agresif. Kezaliman dan perkosaan lebih mudah dilakukan kerana berlainan bangsa dan berlainan agama walaupun agama Buddha mengajar penganutnya berbuat baik dan berlaku adil.

Penulis makalah sendiri menyumbang bukti tentang situasi ini dengan memetik titah Sultan Ahmad Tajuddin yang menolak atau menafikan kekuasaan dan hak Siam ke atas Kedah (h.100, nota 4). Sebenarnya petikan ini membuktikan betapa keliru pemikiran penulis dengan apa yang hendak dipertahankannya atau mungkin juga kadang-kadang gaya bahasa Melayu lama, apatah lagi bahasa loghat Melayu Kedah, boleh menimbulkan kesalahfahaman dan kecelaruan.

Komen penulis makalah tentang pernyataan Sultan Ahmad Tajuddin itu menunjukkan bahawa penulis berada di sebelah sana pagar. Jelas penulis makalah masih berhasrat mempertahankan konsep naungan yang dipegang oleh kerajaan Siam walaupun sultan Kedah sendiri menafikan hak Siam. Mungkin juga penulis tidak memahami atau pura-pura tidak memahami (langkah terakhir yang boleh dipilih oleh seorang sejarawan) mengapa pendapat Sultan Ahmad Tajuddin - yang sebenarnya juga pendapat semua orang Kedah - demikian bunyinya.

Sebagai seorang sejarawan, penulis menyoal sikap negeri-negeri Melayu yang **salah** bila ia menyatakan “Mereka sebenarnya menganggap pertalian diplomasi ini sebagai pertalian politik sementara sahaja, dan selalu mencari peluang untuk menamatkannya seawal mungkin”!

Tidak timbul di fikiran penulis, sekiranya naungan dan pemerintahan Siam begitu baik, adil dan membawa kemakmuran, mengapakah negeri-negeri Melayu berusaha tidak jemu-jemu, bertahun-tahun lamanya menggadai nyawa, untuk melepaskan diri dari cengkaman Siam?

Jelas, segala perhubungan dengan Siam harus diterima kerana paksaan dan Siam lebih kuat terutama sebelum kedatangan Inggeris. Negeri-negeri Melayu tiada tempat untuk berlindung setelah Melaka dan Aceh jatuh; China terlalu jauh; Majapahit dan Langkasuka sudah lama menjadi sejarah.

Dan Siam selalu menangguk di air keruh; setiap kali berlaku perebutan kuasa di negeri-negeri Melayu, Siam menggunakan kesempatan ini untuk



mengukuhkan pengaruh dan kedudukannya di situ. Tentulah pihak yang dibantu oleh Siam mesti membalas budi dengan menunjukkan taat setia dan hantaran bunga emas dan perak kepadanya.

Pertukaran dan pembalasan budi sedemikian tentu bukan sesuatu yang berdasarkan **pertukaran yang saksama** tetapi penulis makalah yakin hal itu adalah atas dasar demikian!

Agak aneh juga bagaimana bunga emas dan perak dianggap sebagai **lambang perhubungan** antara negeri-negeri Melayu dengan Siam pada hal penghantaran bunga emas itu dilakukan atas dasar **paksaan** dan selari dengan tradisi agama orang kafir dan budayanya yang bertentangan dengan budaya Melayu dan Islam. Ia bukan lambang **tanda sepakat dan bersahabatan** yang **sukarela** dan bukan tanda negeri-negeri itu **setaraf** dengan Siam, malah sebaliknya.

Penulis cuba mengurangkan **kekejaman** Siam dalam hal bunga emas ini dengan menyatakan perbuatan ini bukan aneh; Perak pun pernah menghantar bunga emas ke Aceh. Yang dilupakan oleh penulis ialah Perak dan Aceh sama-sama Melayu dan Islam. Memang tidak aneh; Siam pun pernah menghantar bunga emas dan perak ke China; adakah ini bermakna Siam pernah diperintah oleh China?

Agak menakjubkan penulis seperti dalam makalah di atas menggunakan kata-kata yang tidak memperlihatkan kesensitifannya terhadap perasaan orang-orang senegara dengannya sekarang apabila bercakap tentang Siam, pada bila-bila masa pun. Ungkapan dan kata-kata yang begitu berisi digunakan seperti **mengajar negeri Kedah, menyerah, kerelaan** dan sebagainya. Hujah untuk ini sudah disebutkan dalam huraian untuk makalah di atas.

Dengan penuh keyakinan, penulis makalah menyatakan bahawa Tengku Pangeran (nama lain untuk Sultan Ahmad Tajuddin) dapat menjadi raja Kedah atas **belas kasihan** Siam. Beliau begitu berpegang kepada faktanya hingga menyatakan sultan itu **tidak mempunyai negeri untuk dipersembahkan kepada Siam** tetapi sebaliknya Siamlah yang **menyerahkan** negeri satelitnya (Kedah!) kepada sultan itu, pada hal negeri Kedah adalah hak Sultan Ahmad Tajuddin dan keluarga diraja Kedah.

Mungkin pendiriannya sebagai seorang sejarawan yang mendorongnya mencatatkan jawapan para menteri Siam kepada Burney tentang sikap Tengku Pangeran (nota 9, h.110-111). Syabas Tengku Pangeran! Tuankulah patriot bangsa dan negara! Tetapi penulis makalah yang menulis tentang secebis sejarah Malaysia ini menganggap Tengku Pangeran sebagai **pembelot**.

Memang benar baginda pembelot kepada kerajaan Siam kafir untuk membela negeri dan rakyatnya dan namanya termaktub dalam sejarah Kedah sebagai raja yang sangat disayangi rakyatnya.

Penulis makalah juga salah terduduk di balik pagar sana apabila ia mengatakan semua pemberontakan orang Kedah terhadap Siam telah **meruntuhkan nama dan maruah Siam!** Sebenarnya ini hanyalah suatu cara lain untuk menyatakan bahawa perjuangan menentang Siam oleh orang Melayu telah mencapai **kejayaan** dan meninggikan lagi semangat perjuangan rakyat Kedah.

Tidak dapat dinafikan lagi bahawa ketaatsetiaan penulis kepada Siam tidak berbelah bagi hingga tidak dapat berpegangan objektif dalam hal ini. Dia lebih perihatin terhadap menjaga nama baik musuh orang Melayu pada masa itu dan tidak bersimpati langsung dengan usaha rakyat Kedah dalam usaha melepaskan diri daripada belenggu orang-orang kafir itu.

Wira-wira dan pemimpin pahlawan-pahlawan Kedah seperti Tengku Pangeran, Tengku Kudin, Tengku Muhammad Saad (anak-anak saudara Tengku Pangeran) dan Wan Ali terus dianggap sebagai **penderhaka** oleh penulis. Sejarah Malaysia sebenarnya memberi mereka pengiktirafan sebagai wira bangsa yang sangat berjasa.

Penulis mengulangi fakta tentang **keampunan** yang diberikan oleh raja Siam kepada Sultan Ahmad Tajuddin dengan kata-kata yang sama yang tidak perlu diulang di sini. Ternyata penulis menimba dari perigi yang sama dan menulis kembali dengan nada yang sama dengan tujuan menegakkan **kolonialisme Siam yang sama** ke atas negeri-negeri Melayu.

Pada keseluruhannya penulisan makalah ini amat mejelekan bagi orang Melayu atau orang Malaysia yang sedar tentang perkembangan sejarah negaranya. Sayangnya, penulis **boleh dan sewajarnya** dengan kebolehan dan latihan yang dijalani sebagai seorang sejarawan berwibawa, mengambil kedudukan yang ilmiah dan objektif dan mengemukakan penjelasan yang sesuai untuk kedua-dua pihak, bukan satu pihak sahaja. Dari sudut pembentangan sejarah Malaysia, penulis ternyata gagal, tidak ilmiah dan tidak dihormati kerana bersikap memihak ke sebelah pihak musuh dan enggan menegakkan kebenaran.

Yang wajar dilakukannya ialah menggunakan rujukan-rujukan dalam bahasa Siam untuk mencari kebenaran dan kesaksamaan, bukan mengabsahkan begitu sahaja apa sahaja yang dikemukakan dalam tulisan-tulisan itu. Dengan demikian, masalah pertanggungjawaban yang harus dipikul oleh para sejarawan Malaysia menimbulkan persoalan.

Mungkin dapat dilihat bahawa sejarah Malaysia berkembang atas pelbagai urutan peristiwa yang panjang dan berkait erat. Sejarah negeri Kedah bukanlah hanya zaman ia mempunyai kaitan dengan Siam semata-mata; ada zaman lain yang lebih panjang mendahului zaman itu dan yang muncul selepas tahun 1909. Malah banyak perkara lain dalam zaman perhubungan dengan Siam yang langsung tidak disentuh oleh penulis ini.

Kesimpulannya, para sejarawan Malaysia haruslah menulis sejarah sebagai rakyat Malaysia yang faham akan segala rasa sentimen dan patriotisme keMalaysiaannya. Penulisan itu haruslah menggambarkan rasa ketaatsetiaan terhadap negara Malaysia. Penulisan ini sangat berguna untuk mengenalkan anak-anak kita dengan sejarah negaranya dan dengan cara tidak langsung menanam rasa taat setia mereka terhadap negara ini.

Sebagai ahli akademik, tanggungjawab terberat ialah mengemukakan kebenaran dalam konteks keobjektifan dan kesaksamaan tanpa menimbulkan sebarang keraguan, kesangsian dan kekeliruan.

**Siti Hawa Haji Salleh**